

Hisp. Oct. 3<sup>1</sup>

#### Binding:

Made in the Berlin Library, which is evidenced by its half-binding type, including covers covered with brown linen, and super ex-libris of the Berlin Library on the front cover.

#### History:

Identical binding can be found in the case of Manuscript Hisp. Oct. 3<sup>2</sup> of the collection deposited in Kraków and prepared by the same copyist as Volume Hisp. Oct. 3<sup>1</sup>. Additionally, other concurrences can be identified in the history of both manuscripts, as they have the same number of accession to the Berlin collection, which means they were jointly incorporated therein. According to the provenance note referring to both manuscripts, they were presented or sold to the Berlin Library by Professor Doctor F. Jungfer of Charlottenburg, a figure that could not be identified. Both manuscripts were created in a short time interval, which is indicated by the dates visible on their pages: *Madrid, 1<sup>o</sup> de enero de 1881* (Hisp. Oct. 3<sup>1</sup>) and *Palma [de Mallorca], 21 Marzo 1881* (Hisp. Oct. 3<sup>2</sup>). The location of these two manuscripts is probably associated with Spain. The lack of indications prevents us from identifying a copyist common to the manuscripts (they may have been made by Jungfer?). Neither manuscript includes markings from other collections, so it may be assumed that both manuscripts Hisp. Oct. 3<sup>1</sup> and Hisp. Oct. 3<sup>2</sup> reached the Berlin collection directly from the hands of their first owner.

#### Content:

The manuscript is the dictionary of Castilian and one of the dialect varieties of the Catalanian language used in Majorca, the so-called mallorquín. The content of the manuscript is comprised of concise several-pages-long introduction with grammatical, spelling and phonetic information and the dictionary (entries are placed in alphabetical order). At the beginning of the manuscript the copyist placed the annotation pointing to the source they used while editing the text. It is one of the dictionaries published in Palma de Mallorca in 1859 and based on previous works of similar character and content. Both manuscripts, that is Hisp. Oct. 3<sup>1</sup> and Hisp. Oct. 3<sup>2</sup>, constitute a whole whose subject is devoted to phraseology and inflection of verb in the mallorquín dialect.